

Facultatea de Litere
Departamentul de Lingvistică teoretică și aplicată
Nume: Diaconu Ioana Andrea
Post ocupat: Lector

ACTIVITATE DE CERCETARE ȘTIINȚIFICĂ / LISTĂ DE LUCRĂRI

1. CĂRȚI¹

a. de autor:

b. coautor:

- *Mit Deutsch studieren, arbeiten, leben, Band 1* Milano, editor Hillerich, Dorothea Arcipelago edizioni 2009, ISBN 978-88-7695
- *Rahmencurriculum für den studienbegleitenden Deutschunterricht an rumänischen Universitäten*, (Programa cadru pentru predarea limbii germane ca limbă străină la facultățile nefilologice din universitățile din România) Editor: Tanja Becker, Timișoara, Mirton 2004, ISBN 973-661-336-4

c. coordonator

d. capitole in volume colective

- *Künstlergestalten und ihre Problematik in der Prosa von Günter Grass*, în „Literatură și Societate”, Editor: Romulus Bucur, Editura Universității Transilvania, Brașov 2006. ISBN (13)978-973-635-783-1, ISBN (10)973-635-7831
- *Der Erwerb der interkulturellen Kompetenz als Teilbereich der Ausbildung der Übersetzer* in „Cross Cultural Communication” Vol. 19; Edited by Prof. Dr. Ernest W. B. Hess-Lüttich; Prof. Dr. Richard Watts; Frankfurt am Main: Peter Lang 2010, S. 543-558. ISSN 0945-9588 ISBN 978-3-631-60051-1
- *Methodentraining für den studienbegleitenden DaF – Unterricht in SUM Structure, Use and Meaning* editori: Buja, Elena și Mada, Stanca; Cluj – Napoca: Editura Casa Cărții de Știință 2012, pag. 247 – 257. ISBN 978-606-17-0260-2
- *Literarische Texte im Handlungsorientierten Unterricht* in *Im Dienste des Wortes* editor Doris Sava, Verlag Karl Stutz, Passau 2013, pag. 493 – 500. ISBN 978-3-88849-413-0.
- Coator la *Comics im Online-Unterricht* cu Delia Cotarlea, în *Germanistische Forschung und Lehre im rumänisch – deutschen Austausch*. München: 2023. ISBN 978-3-86205-463-3

2. ARTICOLE

a. în reviste²

¹ se menționează informația completă inclusiv ISBN-ul.

² se menționează și ISSN-ul revistei

- „DaF an der „Transilvania“-Universität in Kronstadt“, în IDV Magazin (Der Internationale Deutschlehrerverband) Beiträge der IDT 2009 Jena – Weimar, Nummer 82, Juli 2010/ ISSN 1431-5181
- *Der deutsche Essay im 20. Jahrhundert* în „Bulletin of the Transilvania University of Brasov ■ Vol. 3 (52) – 2010 Series IV: Philology and Cultural Studies“, 2010. ISSN (Print): 2066-768X
- „PAUL CELAN: EIN SCHWIERIGER FREUND“. Zur (literarischen) Freundschaft zwischen Paul Celan und Günter Grass ZGR 1-2 (39-40) / 2011, ISSN 1454-4008
- „Schreiben gegen das Verstreichen der Zeit. Zu den poetologischen Standpunkten und Aussagen in den Essays von Günter Grass. In „Meridian der Literaturwissenschaften“ Suceava 2011, ISSN: 2069 – 6787
- *Künstler und Politik im 20. Jahrhundert. Nicht erfüllte und wahr gewordene Utopien* în KRONSTÄDTER BEITRÄGE ZUR GERMANISTISCHEN FORSCHUNG, BAND 13/14, editor Carmen E. Puchianu BRASOV, Editura Aldus, 2011 ISSN 1842 – 9564
- *Fußnoten und ihr Einsatz in literarischen Übersetzungen* Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung Band 17 „Konstruktionen von Männlichkeit und Weiblichkeit in der deutschen Kultur, Literatur und Sprache“ editor Carmen E. Puchianu BRASOV, Editura Aldus, 2017. ISSN 1842-9564.
- *Tallhover will not die. On the image of the secret agent as an expression of oppression in the German and the Romanian German literature in the eighties and nineties* in Bulletin of the Transilvania University of Braşov Series IV: Philology and Cultural Studies ■ Vol. 11(60) No. 2 – 2018 Brasov: 2018. ISSN (Print): 2066-768X
- *Körper und Sprache in "Die 68er CARTOONS"* Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung Band 21 *Körper – Sprache – Text. Interdisziplinäre und interkulturelle Perspektiven und Strategien der Postmoderne.* editor Carmen E. Puchianu BRASOV, pag. 41-65, Editura Aldus, 2021. Brasov: 2021: ISSN 1842 – 9564. <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=974401>
- *The German protests of 68 as the source of humour in "die 68er Cartoons"* in Bulletin of the Transilvania University of Braşov Series IV: Philology and Cultural Studies ■ Vol. 12 No. 2 – 2019. ISSN (Print): 2066-768X <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=829299>
- *Uli Stein's "Tierleben"-Cartoons mit Biss. Eine Homage.* in Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung. Brasov: 2022 ISSN 1842-9564

b. în volumele conferințelor

- *Sind Vorlesungen heute noch vertretbar? Vom Einsatz Alternativer DaF Methoden im Germanistikunterricht* în *Norm und Abnorm in der Deutschen Sprache und Literatur* editor Carmen Elisabeth Puchianu, Verlag Karl Stutz, Passau 2013. ISBN 978-3-88849-162-7
- *Ironische Selbstdarstellungen von Günter Grass* în KRONSTÄDTER BEITRÄGE ZUR GERMANISTISCHEN FORSCHUNG, BAND 12, editor Carmen E. Puchianu BRASOV, Editura Aldus, 2010.
- *Die Abteilung für angewandte Sprachen – Entwicklungstendenzen im Rahmen des Bolognaprozesses* în KRONSTÄDTER BEITRÄGE ZUR GERMANISTISCHEN FORSCHUNG, BAND VIII, editor Carmen E. Puchianu BRASOV, Editura Aldus, 2007.

- *Thematische Aspekte in der Prosa nach 1945 am Beispiel von Günter Grass* în KRONSTÄDTER BEITRÄGE ZUR GERMANISTISCHEN FORSCHUNG, BAND VIII Editor: Carmen E. Puchianu BRASOV, Editura Aldus, 2006.
- *Einige Überlegungen zur Wirtschaftssprache und zum DaF - Unterricht an der Fakultät für Wirtschaftswissenschaften in Kronstadt* în DIVERSITATE LINGVISTICA SI CULTURALA - FACTOR AL DEZVOLTARII EUROPENE, Academia de Studii Economice Bucuresti, Catedra de limbi germanice si comunicare in afaceri; Editura ASE Bucuresti, 2002.
- *Einige Überlegungen zur Erstellung des Lehrmaterials für den DaF Unterricht an der Fakultät für Wirtschaftswissenschaften* în BULETINUL ȘTIINTIFIC AL UNIVERSITĂȚII CREȘTINE "DIMITRIE CANTEMIR", BRAȘOV, Editura Infomarket, 10-11 mai 2002.
- *Schuldige Kunst, Schuldige Künstler - eine Untersuchung der Künstlergestalten aus Günter Grass' "Danziger Trilogie"* în ZEITSCHRIFT DER GERMANISTEN RUMÄNIENS (revista germaniștilor din România), Editura Paiadeia, București 2001.
- *Das Motiv der Schuld und Sühne* în "Die Blechtrommel" von Grass în KRONSTÄDTER BEITRÄGE ZUR GERMANISTISCHEN FORSCHUNG, BAND III, BRASOV, Editura Aldus, 2001.

3. TRADUCERI

a. cărți

b. în reviste

4. GRANTURI SI CONTRACTE DE CERCETARE ȘTIINȚIFICĂ

a. în calitate de director

b. în calitate de membru

Programul/Proiectul: 2005/SOE/180/HKR04/StabPakt:

"Predarea limbii germane ca limbă străină în universitățile din România și Bosnia – Herțegovina, Croatia, Macedonia și Serbia – Muntenegru.

Un proiect din cadrul pactului de stabilitate al Universităților din aceste țări și Institutele Goethe din Belgrad, BUCUREȘTI, Sarajevo și Zagreb".

Funcția: Membru

Perioada:

Proiect parțial România: 2002-2004

Proiect parțial BiH, HR, MK și SCG 2003 și 2004

Proiect comun din 2005 până în 2007

5. LUCRĂRI SUSȚINUTE LA CONFERINȚE NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE

- Cele menționate la punctul 2.b apărute în volumele conferinței de germanistică KRONSTÄDTER BEITRÄGE ZUR GERMANISTISCHEN FORSCHUNG.

- *Kunst und Künstler in den essayistischen Schriften von Günter Grass*, la congresul germaniştilor din România, Timișoara, 2006
- *Überlegungen zu curricularen Aspekten an der Abteilung für moderne angewandte Sprachen der „Transilvania“ Universität* la ZWEITER KONGRESS DER GERMANISTEN SÜDOSTEUROPAS, Veliko Tarnovo, 30.09.-03.10.2010 (al doilea congres al germaniştilor din Europa de sud-est)
- *DaF an der „Transilvania“- Universität in Kronstadt*, la Kongresul profesorilor de germană din Jena/Weimar 2009.
- *Das Curriculum als Grundlage eines Lehrbuchprojekts. Zur Entstehung des SDU - Lehrbuchs „Mit Deutsch studieren, arbeiten, leben*. Conferința: Germanistische Forschungswege in und zwischen den Kulturen, Sibiu 17-19 Noiembrie 2011.
- *Sind Vorlesungen heute noch vertretbar? Vom Einsatz alternativer DaF Methoden im Germanistikunterricht*. la Kronstädter Germanistentagung 2012 MARTIE
- *Literarische Texte im Handlungsorientierten DaF Unterricht* la IX. Internationalen Kongresses der Germanisten Rumäniens, București /Bukarest, 4.-7. Juni 2012/
- *Oskar Matzeraths Film über das Ende der Menschheit – Können Künstler die Welt retten? Zur Aktualität der Künstlerproblematik in Günter Grass' Roman „Die Rättin“*. la IV APEG KONGRESS, Coimbra, Portugal; Iunie 2012
- *Das Curriculum als Grundlage eines Lehrbuchprojekts. Zur Entstehung des SDU –Lehrbuchs „Mit Deutsch studieren, arbeiten, leben“*. **PROFESSIONAL COMMUNICATION AND TRANSLATION STUDIES INTERNATIONAL CONFERENCE 8TH EDITION**, Timișoara 4-5 Aprilie 2013
- *Die unerwartete Facette des Geheimagenten. Überlegungen zur Figur des Stasispitzels Cambert in Hilbigs Roman „Ich“*. XVI. INTERNATIONALE TAGUNG KRONSTÄDTER GERMANISTIK Brașov, 04.-06. Aprilie 2013.
- *„Letzte Tänze“ - gezeichnete Liebesgedichte von Günter Grass* - XVII. INTERNATIONALE TAGUNG KRONSTÄDTER GERMANISTIK 03.-05. April 2014.
- *Literaturübersetzungen. (Neue) Möglichkeiten und Grenzen*. **PROFESSIONAL COMMUNICATION AND TRANSLATION STUDIES INTERNATIONAL CONFERENCE 8TH EDITION**, Timișoara 26-27 Martie 2015
- *Der Butt – ein Roman (auch) über Emanzipation und Manipulation* **X. Internationaler Kongress der Germanisten Rumäniens** Brașov/Kronstadt, 31. Mai - 04. Juni 2015
- *Fußnoten und ihr Einsatz in literarischen Übersetzungen*. XIX. INTERNATIONALE TAGUNG KRONSTÄDTER GERMANISTIK 07.-09. April 2016
- *„Tallhover darf nicht sterben“ oder das Facettenreiche Bild des Geheimagenten*. Internationale Tagung – 60 Jahre Temeswarer Germanistik. 20-22.10.2016
- *„Curriculare Überlegungen zum Sprachunterricht an der Kronstädter Germanistik“* Tagung der Hermannstädter Germanistik 24.-26.11. 2016.
- *Zur Emotionalen Einbringung des Dolmetschers*, Dimos – Timisoara – Viena, 18. – 20. Mai 2023.

